

I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello porta e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
- Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano "1".
- Fissare la guida inferiore "2" alla porta e bloccarla con 2 bulloni.
- Fissare la guida superiore "3" al cristallo.
- Muovere manualmente in alto ed in basso il cristallo per far coincidere le viti di fissaggio dell'alzacristallo "4" in portiera e serrarle con dadi.
- Collegare elettricamente l'alzacristallo; se la connessione elettrica dell'alzacristallo non è compatibile con quella della vettura, seguire le istruzioni di collegamento elettrico.
- Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello della porta.

Grazie per aver scelto i nostri prodotti

GB ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To install the window regulator:

- Carefully disassemble the door; disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
- Place the new window regulator in the door through opening "1".
- Attach the lower guide "2" to the door and fasten it with 2 bolts.
- Attach the upper guide "3" to the glass.
- Gently move the glass up and down to fit the window regulator's screws "4" into the door and secure.
- Attach the window regulator to the car's electrics. If the window regulator's electrics are not compatible with those of the car, follow the instructions for electrical connection.
- Check overall functioning; reassemble the door.

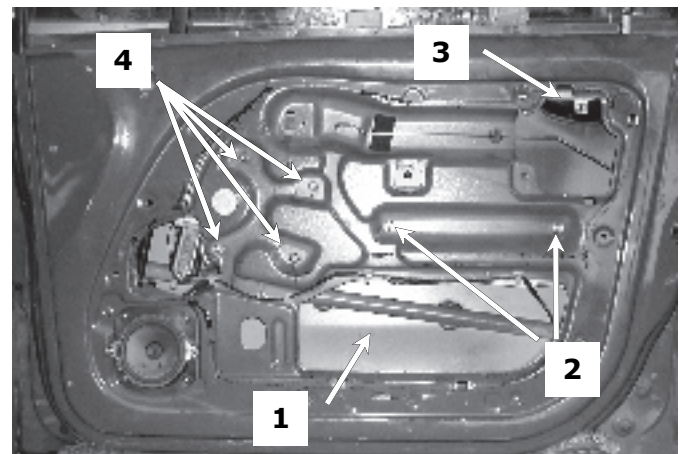
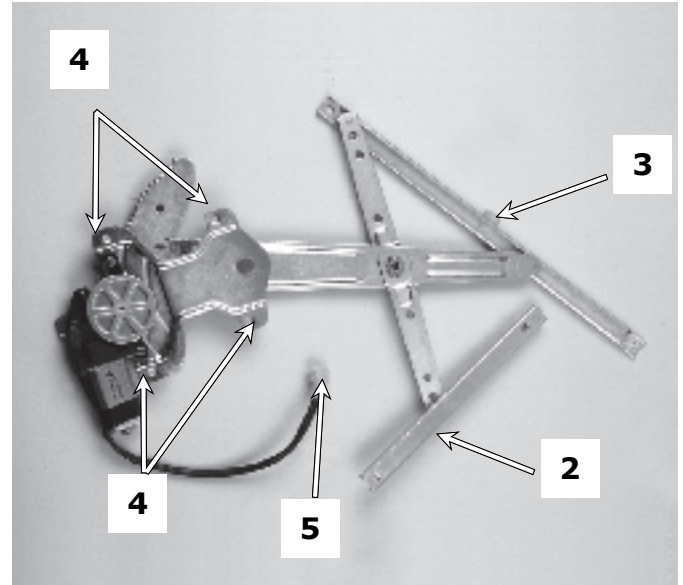
Thank you for choosing our products.

F INSTALLATION

Pour installer correctement le lève-vitre procéder comme suit:

- Démonter soigneusement le panneau porte et enlever l'ancien lève-vitre en le débranchant mécaniquement et électriquement.
- Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'espace approprié « 1 ».
- Fixer le guide inférieur « 2 » à la porte et la bloquer avec 2 boulons.
- Fixer le guide supérieur « 3 » à la vitre.
- Bouger de haut en bas la vitre pour faire coïncider les vis de fixation du lève-vitre « 4 » dans la portière et les serrer avec des écrous.
- Brancher électriquement le lève-vitre ; si la connexion électrique du lève-vitre n'est pas compatible avec celle de la voiture, suivre les instructions de branchement électrique.
- Vérifier le fonctionnement général. Remonter le panneau de la porte

Merci pour avoir choisi nos produits.



D MONTAGE

Zur korrekten Installierung des Fensterhebers folgend vorgehen:

- Das Paneel der Wagentüre vorsichtig abnehmen und den alten Fensterheber durch Lösen der mechanischen und elektrischen Anschlüsse entfernen.
- Den neuen Fensterheber in die Wagentüre mittels eigens vorgesehenem Raum „1“ einführen.
- Die untere Führung „2“ an die Wagentüre befestigen und mit zwei Bolzen blockieren.
- Die obere Führung „3“ an die Scheibe befestigen.
- Die Scheibe manuell nach oben und unten bewegen bis die Befestigungsschrauben des Fensterhebers „4“ in die Wagentüre passen, mit Bolzen anziehen.
- Fensterheber elektrisch anschließen. Sollte der elektrische Anschluss des Fensterhebers nicht mit jenem des Fahrzeuges kompatibel sein, die Anleitungen der elektrischen Anschlüsse befolgen.
- Scheibe in den Fensterheber einhängen.
- Die Allgemeinfunktion sicherstellen und das Paneel der Wagentüre erneut anbringen.

Danke, dass Sie unsere Produkte gewählt haben.

E MONTAJE

Para instalar correctamente el elevalunas lleve a cabo el siguiente procedimiento:

- Desmonte con cuidado el panel de la puerta y retire el viejo elevalunas desconectándolo tanto mecánicamente como eléctricamente.
- Introduzca el elevalunas de recambio en la puerta mediante el respectivo compartimiento "1".
- Fije la guía inferior "2" a la puerta y bloquéela con 2 pernos de anclaje.
- Fije la guía superior "3" al cristal.
- Mueva manualmente hacia arriba y hacia abajo el vidrio de manera que los tornillos de fijación del elevalunas "4" coincidan en la puerta y apriete las tuercas.
- Realice la conexión eléctrica del elevalunas; si esta no es compatible con la del vehículo, consulte y siga las instrucciones de conexión eléctrica.
- Controle el funcionamiento general. Vuelva a montar el panel de la puerta.

Gracias por haber elegido nuestros productos.

P INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Para instalar correctamente o elevador de vidros proceder consoante a seguir descrito:

- Desmontar com cuidado o painel da porta e remover o antigo elevador de vidros desligando-o quer mecânica quer electricamente
- Inserir o elevador de vidros na porta através do vão "1" específico
- Fixar a calha inferior "2" à porta e bloqueá-la com 2 parafusos com porcas
- Fixar a calha superior "3" ao vidro
- Deslocar manualmente o vidro, para cima e para baixo, para fazer coincidir os parafusos de fixação do elevador de vidro "4" na porta e apertá-los com porcas
- Conectar electricamente o elevador de vidros; se a conexão eléctrica do elevador de vidros não for compatível com a do veículo, seguir as instruções de conexão eléctrica.
- Verificar o funcionamento geral. Remontar o painel da porta.

Agradecemos por ter escolhido os nossos produtos.

TR MONTAJ BİLGİLERİ

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz:

- Kapı panelini özenle sökünüz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gerekse elektriksel olarak çözerek, yerinden çıkarınız.
- Yedek cam kaldırma mekanizmasını özel "1" bölümü aracılığı ile kapıya geçiriniz.
- Alt kılavuzu "2", kapıya sabitleyiniz ve 2 somun ile kilitleyiniz.
- Üst kılavuzu "3", cama sabitleyiniz.
- Cam kaldırma mekanizmasının kapıya sabitleme vidalarını "4" hizalamak için camı aşağı ve yukarı manuel olarak hareket ettiriniz ve vidaları somunlar ile kilitleyiniz.
- Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısını gerçekleştiriniz; cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısının tasitinki ile uyumlu olmaması halinde, elektrik bağlantısı bilgilerini izleyiniz.
- Genel işlemeyi kontrol ediniz. Kapı panelini yeniden monte ediniz.

Ürünlerimizi tercih etmiş olduğunuz için teşekkür ederiz

GR ΟΛΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμό παραθύρου προβαίνετε ως εξής:

- Αποσυναρμολογήστε με επιμέλεια το πλαίσιο πόρτας και αφαιρέστε τον παλιό μηχανισμό παραθύρου αποσυνδέοντάς τον τόσο μηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά.
- Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στην πόρτα διαμέσω της ειδικής υποδοχής "1".
- Στερεώνετε τον κάτω οδηγό "2" στην πόρτα και τον ακινητοποιείτε με 2 μπουλόνια.
- Στερεώνετε τον άνω οδηγό "3" στο τζάμι.
- Κινείτε χειροκίνητα επάνω και κάτω το τζάμι για να συμπέσουν οι βίδες στερέωσης του μηχανισμού παραθύρου "4" στην πόρτα και τις σφίγγετε με παξιμάδια.
- Συνδέετε ηλεκτρολογικά το μηχανισμό παραθύρου, αν η ηλεκτρική σύνδεση του μηχανισμού παραθύρου δεν είναι συμβατή με αυτή του οχήματος, ακολουθήστε τις οδηγίες ηλεκτρικής σύνδεσης.
- Ελέγχετε τη γενική λειτουργία. Επανατοποθετείτε το πλαίσιο της πόρτας.

Ευχαριστούμε που επιλέξατε τα προϊόντα μας

I COLLEGAMENTO ELETTRICO

Qualora il connettore elettrico dell'alzacristallo non fosse compatibile con il cablaggio del veicolo (foto 1) procedere come segue:

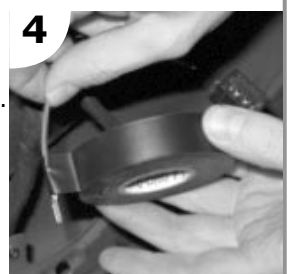
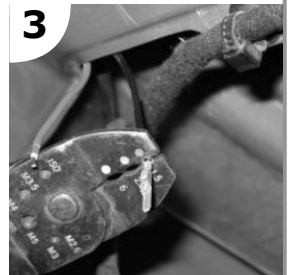
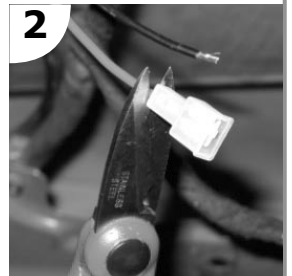
1. Tagliare i terminali dei cavi provenienti dal motore dell'alzacristallo e spellarli per una lunghezza di circa 5mm (foto 2).
2. Crimpare dei nuovi terminali (non forniti con l'alzacristallo), compatibili con quelli del cablaggio della vettura (foto 3).
3. Con nastro isolante isolare la porzione di terminale che non viene innestata al connettore della vettura (foto 4).
4. Connettere il cablaggio della vettura con i nuovi terminali dell'alzacristallo e verificare il corretto funzionamento. In caso di incoerenza di funzionamento al comando impartito, invertire la polarità del collegamento (foto 5).
5. Isolare la nuova connessione con colla a caldo (foto 6).



GB ELECTRICAL CONNECTION

If the window regulator's electrical connector is not compatible with the car's cabling (photo 1):

1. Cut the cable terminals leading out of the window regulator motor and remove about 5mm of rubber (photo 2).
2. Clamp new terminals (not provided with the window regulator) that are compatible with the car's cabling (photo 3).
3. Use electrical tape to insulate the section of the terminal that is not attached to the car's connector (photo 4).
4. Connect the car's cabling to the new window regulator terminals; check functioning; if functioning is not consistent. With the command given, change the polarity of the connection (photo 5).
5. Insulate the new connection with hot glue (photo 6).



F CIRCUIT ELECTRIQUE

Si le connecteur électrique du lève-vitre n'est pas compatible avec le cablage du véhicule (image 1) procéder comme-suit:

1. Couper les bornes des cables provenant du moteur du lève-vitre et les écorcher d'une longueur d'environ 5mm (image 2).
2. Serrer de nouvelles bornes (non fournies avec le lève-vitre), compatibles avec celles du cablage de la voiture (image 3).
3. Avec le ruban isolant isoler la portion du terminal qui n'est pas brancher au connecteur de la voiture (image 4).
4. Connecter le cablage de la voiture avec les nouvelles bornes du lève-vitre et vérifier le bon fonctionnement. Au cas où le fonctionnement ne devait pas advenir, inverser la polarité du circuit (image 5).
5. Isoler la nouvelle connexion avec de la colle forte (image 6).

D ELEKTROANSCHLÜSSE

Falls die elektrische Verbindung des Fensterhebers nicht mit der Verkabelung des Autos kompatibel ist (Foto 1), wie folgt vorgehen:

1. Die Klemmen der Kabel, die von Motor des Fensterhebers kommen, abschneiden und die Kabel auf einer Länge von 5 mm abziehen (Foto 2).
2. Die neuen Klemmen (nicht mit dem Fensterheber mitgeliefert) mit jenen der Autoverkabelung verbördeln (Foto 3).
3. Mit Isolierband den Teil der Verkabelung, der nicht in den Verbinder des Autos eingefügt wird, isolieren (Foto 4).
4. Die Verkabelung des Autos mit den neuen Klemmen des Fensterhebers verbinden und das korrekte Funktionieren kontrollieren. Bei Nichtfunktionieren die Polarität der Verbindung umdrehen (Foto 5).
5. Die neue Verbindung mit Heißklebepistole isolieren (Foto 6).

E CONEXIONES ELECTRICAS

Si el conector eléctrico del elevavinas no fuera compatible con el cableado del vehículo (foto 1), siga estas instrucciones:

1. Corte los terminales de los cables que llegan del motor del elevavinas y pélelos por una longitud aproximada de 5mm (foto 2).
2. Engarce los nuevos terminales (no suministrados con el elevavinas), compatibles con los del cableado del coche (foto 3).
3. Con cinta aislante, aisle la parte de terminal no acoplada al conector del coche (foto 4).
4. Conecte los cables del coche con los nuevos terminales del elevavinas y compruebe el funcionamiento correcto. En caso de un funcionamiento anómalo del comando proporcionado, invierta la polaridad de la conexión (foto 5).
5. Aísle la nueva conexión con cola caliente (foto 6).

TR ELEKTRİK BAĞLANTISI

Elektrikli cam kaldırma krikosunun soketinin araç kablolarıyla uyumsuz olması halinde (fotoğraf 1), aşağıdaki şekilde hareket ediniz:

1. Cam kaldırma krikosunun elektrik motorundan gelen kabloların uçlarını kesiniz ve plastik kılıflarını yaklaşık 5 mm kadar soyunuz (fotoğraf 2).
2. Aracın kablolarıyla uyumlu yeni uçlar temin ederek (cam kaldırma krikosu donanımında mevcut değildir), bunları soketin söküldüğü uçlara bağlantı pensesiyle bağlayınız (fotoğraf 3).
3. Ucun aracın soketine takılmayan bölümünü izolasyon bandı uygulayarak yalıtınız (fotoğraf 4).
4. Aracın kabloları ile elektrikli cam kaldırma krikosunun yeni uçlarını bir birine bağlayınız ve doğru çalışıp çalışmadıklarını kontrol ediniz. Komut verdiğinizde sistem gerektiği gibi çalışmıyor ise, bağlantı uçlarını değiştiriniz (fotoğraf 5).
5. Yeni bağlantıyı sıcak tutkalla yalıtınız (fotoğraf 6).

P LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Se o conector eléctrico do elevador de vidros não for compatível com a cablagem do veículo (fotografia 1) proceder como se segue:

1. Cortar os terminais dos cabos provenientes do motor do elevador de vidros e descamá-los por um comprimento de cerca de 5mm (fotografia 2).
2. Fixar os terminais novos (não fornecidos com o elevador de vidros), compatíveis com os da cablagem da viatura (fotografia 3).
3. Com fita isolante isolar a porção de terminal que não está acoplada ao conector da viatura (fotografia 4).
4. Ligar a cablagem da viatura com os novos terminais do elevador de vidros e verificar o correcto funcionamento. No caso de incoerência de funcionamento com o comando dado, inverter a polaridade da ligação (fotografia 5).
5. Isolar a nova conexão com cola a quente (fotografia 6).

GR ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Σε περίπτωση που ο ηλεκτρικός συνδετήρας της διάταξης ανύψωσης παραθύρων δεν είναι συμβατός με την καλωδίωση του οχήματος (φωτογραφία 1) προχωρήστε ως εξής:

1. Κόψτε τα τερματικά των καλωδίων που προέρχονται από τον κινητήρα της διάταξης ανύψωσης παραθύρων και γδάρτε τα σε μήκος περίπου 5mm (φωτογραφία 2).
2. Κλείστε σφίγγοντας τα νέα τερματικά (δεν παρέχονται με τη διάταξη ανύψωσης παραθύρων), που είναι συμβατά με αυτά της καλωδίωσης του οχήματος (φωτογραφία 3).
3. Με μονωτική ταινία μονώστε το τμήμα του τερματικού που δεν συνδέεται με το συνδετήρα του οχήματος (φωτογραφία 4).
4. Συνδέστε την καλωδίωση του οχήματος με τα νέα τερματικά της διάταξης ανύψωσης παραθύρων και ελέγξτε τη σωστή λειτουργία. Σε περίπτωση ασυνέπειας της λειτουργίας όταν δοθεί η εντολή, αναστρέψτε την πολικότητα της σύνδεσης (φωτογραφία 5).
5. Μονώστε τη νέα σύνδεση με κόλλα εν θερμώ (φωτογραφία 6).

I

MANUTENZIONE

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

GB

MAINTENANCE

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

F

ENTRETIEN

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

D

WARTUNG

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

E

MANTENIMIENTO

Para garantizar el buen funcionamiento del elevavinas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

P

MANUTENÇÃO

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

TR

BAKÝM

Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

GR

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώσετε πάντα ότι τα πλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είναι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

